

Отзыв о диссертации
на соискание ученой степени
кандидата филологических наук Спалек Оксаны Николаевны
на тему: «Особенности функционирования топонимов и этнонимов в
пространстве польской фразеологии (на фоне фразеологии китайского языка)»
по специальности 10.02.03 – «славянские языки»

Диссертация О. Н. Спалек посвящена теме, находящейся на стыке фразеологии и ономастики: функционированию топонимов и этнонимов во фразеологии польского литературного языка с привлечением в качестве фона китайского языка, которым диссертантка овладела, изучая его (параллельно с обучением на славянском отделении филологического факультета МГУ) как в России, так и в КНР. О знании китайского свидетельствуют полученные ею сертификаты. Проведение данного исследования потребовало, соответственно, изучения и осмысления большого пласта литературы как в области теории фразеологии и ономастики, так и в сфере осуществления практического фразеологического и ономастического анализа на материале главным образом славянских языков. Список литературы весьма внушителен и насчитывает 202 наименования. Конкретный материал исследования составил 1397 польских фразеологизмов и 557 китайских, содержащих топонимы и этнонимы. В работе использовался целый комплекс исследовательских методов: синхронно-описательный, семантического и функционального анализа, сопоставительный, а также элементы статистического и этимологического анализа. Композиция работы и этимологического анализа. Композиция работы логична. Работа состоит из трех обширных глав, в которых исследуется имя собственное как особая именная категория, отличная от апеллятивов (I глава), топонимы и этнонимы в качестве компонентов фразеологических единиц (ФЕ) (II глав) и особенности ФЕ, содержащих топонимы и этнонимы (III глава). В приложении дан список топонимов, функционирующих во фразеологизмах польского и китайского языков. В качестве источников материала послужили как старые

словари пословиц и поговорок С. Адальберга и Ю. Кшижановского, так и современные польские и китайские словари, а также данные электронных ресурсов (в случае анализа национальных стереотипов, представленных этнонимами).

Научная новизна работы состоит в том, что диссертантка показала, что в составе фразеологизма (а топонимический материал содержит главным образом паремии, не всеми фразеологами относящиеся к собственно фразеологии) топонимы и этнонимы могут утрачивать специфические особенности онимов (например, вступать в отношения синонимии и антонимии), приобретать новые грамматические, стилистические и синтаксические свойства, обладают коннотационными смыслами. Новые данные также получены в результате уникального для полонистики привлечения в качестве фона материала китайского языка как типологически далекого от славянского идиома. Выясняется, что различные в типологическом отношении языки обладают сходными механизмами использования топонимов в составе фразеологизмов. Различия касаются количества тех или иных классов онимов (вплоть до отсутствия в одном из сопоставляемых идиомов какого-либо класса, ср. отсутствие некронимов в китайском), обусловленного различиями в физико-географических и социально-культурных условиях бытования этих народов. Кроме того, в работе подчеркивается важное значение фразеологизмов с топонимами и этнонимами для лингвокультурологии, изучения национальных стереотипов и представления определенного фрагмента языковой картины мира носителей сопоставляемых языков, которая, на наш взгляд, может быть реконструирована не только на базе данных диалектов, но и литературного языка. Результаты исследования неоднократно были представлены на различных конференциях, а также на заседании кафедры славянской филологии от 19 ноября 2018 г.

Материалы диссертации могут быть использованы в спецкурсах по фразеологии польского языка по ономастике польского языка, а также в

практическом преподавании польского языка как инославянского (раздел «фразеология»).

Диссертация может быть представлена к защите.

13.11.18

Научный руководитель

доктор филологических наук, профессор



Н.Е. Ананьева

